

## Методические рекомендации по корейскому языку

Настоящие методические рекомендации раскрывают цели и задачи проведения Конкурса по корейскому языку. В них представлены образцы конкурсных заданий и указания по их выполнению, а также список рекомендуемой литературы и материалов.

Методические рекомендации призваны способствовать эффективной подготовке к Конкурсу и успешному выполнению участниками всех конкурсных заданий.

### Целевая установка

Конкурс направлен на выявление степени сформированности и развития иноязычной коммуникативной компетенции, креативности использования полученных в процессе изучения корейского языка знаний, навыков и умений. Под сформированной иноязычной коммуникативной компетенцией понимается способность и готовность конкурсантов осуществлять речевую деятельность на корейском языке, способность организовать своё речевое поведение, адекватное конкурсным заданиям.

В соответствии с этой целевой установкой формируются задания, различные типы которых позволяют определить уровень владения каждым конкурсантом языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, навыками и умениями. Конкурсные задания составлены таким образом, чтобы дать возможность конкурсантам коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать своё речевое поведение в зависимости от заложенных в них речевых факторов.

В ходе проверки выполненных конкурсантами заданий различного типа выявляются составляющие коммуникативной компетенции:

*Речевая компетенция* – способность конкурсанта функционально использовать корейский язык как средство общения и познавательной деятельности: умение понимать оригинальные иноязычные тексты, в том числе определять взаимосвязь, взаимодополняемость, взаимообусловленность самостоятельных частей текста, передавать информацию в связных аргументированных высказываниях, планировать своё речевое поведение с учётом специфики ситуации конкурсного задания.

*Языковая компетенция* – владение конкурсантом языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях.

*Языковая компетенция* включает в себя лингвистическую компетенцию, то есть способность создавать и распознавать осмысленные письменные и устные тексты в соответствии с правилами и нормами языка; социокультурную компетенцию, которая подразумевает знание национально-культурных особенностей стран Корейского полуострова, умение осуществлять речевое поведение в соответствии с этими знаниями;

компенсаторную компетенцию, т.е. способность пользоваться языковой и контекстуальной интуицией при чтении, аудировании и выполнении тестовых заданий.

В рамках определения общего уровня развития лингвистической компетенции выявляются степени сформированности *лексической, грамматической и фонологической компетенций*.

*Лексическая компетенция* предполагает владение словарным составом корейского языка (отдельными словами, устойчивыми словосочетаниями, фразеологизмами) в объеме 12 уроков учебника Иващенко Н.В. «Практический курс корейского языка. Начальный Этап» и 10 уроков учебника Пакуловой Я.Е. и Дьячкова И.В. «Веселый корейский».

*Грамматическая компетенция* подразумевает знание морфологических и синтаксических особенностей корейского языка в пределах 13 уроков учебника Иващенко Н.В. «Практический курс корейского языка. Начальный Этап» и 10 уроков учебника Пакуловой Я.Е. и Дьячкова И.В. «Веселый корейский».

Установление степени сформированности и развития всех перечисленных составляющих интегративной коммуникативной компетенции осуществляется посредством следующих типов конкурсных заданий.

### **Отборочный тур включает следующие блоки заданий:**

1. На знание основных грамматических форм и конструкций;
2. На знание лексики и обиходных выражений;
3. На понимание прочитанного текста.

Первые два блока включают в себя **задания закрытого типа**, которые предполагают выбор одного правильного ответа из четырех предложенных (multiple choice) и **задания открытого типа** – с ответом в свободной форме, третий блок – задания только закрытого типа.

#### **1. Задание на знание основных грамматических форм и моделей.**

**20 заданий закрытого типа** – это предложения или мини-диалоги с пропусками, куда необходимо вставить грамматически верный вариант ответа, выбрав его из нескольких предложенных;

**10 заданий открытого типа** – это предложения или мини-диалоги, в которых слово в скобках необходимо самостоятельно поставить в подходящую грамматическую форму.

Рекомендуемое время на выполнение задания – 30 минут. Один правильный ответ для заданий закрытого типа равен 1,5 баллам, открытого типа – 2 баллам. Максимальная оценка в этом блоке – 50 баллов.

## **2. Задание на знание лексики и обиходных выражений.**

**20 заданий закрытого типа** – это предложения или мини-диалоги с пропусками, куда необходимо вставить лексически верный вариант ответа, выбрав его из четырех предложенных;

**5 заданий открытого типа** – это предложения или мини-диалоги, в которых необходимо самостоятельно подобрать и записать подходящее по смыслу слово или обиходное выражение.

Рекомендуемое время на выполнение задания – 25 минут. Один правильный ответ для заданий закрытого типа равен 1 баллу, открытого типа – 2 баллам. Максимальная оценка в этом блоке – 30 баллов.

## **3. Задание на понимание прочитанного текста.**

Представляет собой два текста и **5 заданий закрытого типа** к каждому из них на понимание прочитанного, то есть всего 10 заданий в этом блоке.

Рекомендуемое время на выполнение задания – 25 минут. Один правильный ответ равен 2 баллам. Максимальная оценка в этом блоке – 20 баллов.

Задания отборочного тура выполняются на платформе Moodle. На протяжении всего времени выполнения заданий участник должен быть подключен к Zoom с включенной камерой.

Общее время на выполнение заданий – 80 минут.

Выполненные задания оцениваются по 100-бальной шкале. Суммарное максимальное количество баллов составляет 100 баллов.

Все конкурсные материалы проверяются членами жюри после предварительного шифрования, поэтому пометки на бланках ответов, которые могут интерпретироваться, как указание на личность конкурсанта, не допускаются.

**Проходной балл в финальный тур – 60 баллов.** Полученные на отборочном туре баллы не суммируются с баллами в финальном туре.

## Образцы заданий для отборочного тура

### ЗАДАНИЕ НА ЗНАНИЕ ОСНОВНЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ И МОДЕЛЕЙ

Вставьте в пропуски один правильный ответ из четырех предложенных.

1) 비가 \_\_\_\_\_ 우산을 가지고 가세요.

1. 와서      2. 오니까      3. 왔는데      4. 오지만

2) 돈이 \_\_\_\_\_ 살 것이 없어요

1. 많고      2. 많은데      3. 많지 않은데      4. 많은데

...

Запишите слово в скобках в подходящей грамматической форме.

3) 볼 영화가 있는데 같이 (가다)\_\_\_\_\_ 사람이 없는데 어떻게 하지요?

Ответ:

...

### ЗАДАНИЕ НА ЗНАНИЕ ЛЕКСИКИ И ОБИХОДНЫХ ВЫРАЖЕНИЙ

Вставьте в пропуски один правильный ответ из четырех предложенных.

1) 우리가 \_\_\_\_\_ 만났어요. 인사를 했는데요.

1. 처음      2. 아직      3. 아마      4. 늦게

2) 저는 \_\_\_\_\_ 이/가 없으면 책을 볼 수 없는데 어떻게 하지요?

1. 지갑      2. 수박      3. 안경      4. 독서

...

На место пропуска подберите и запишите подходящее по смыслу обиходное выражение или слово.

3) - 목이 너무 아픈데요.

- \_\_\_\_\_ 에 왜 안가요?

Ответ:

...

## ЗАДАНИЕ НА ПОНИМАНИЕ ПРОЧИТАННОГО ТЕКСТА

Прочитайте текст и выберите один правильный ответ из нескольких предложенных.

사람들은 결혼 할 때 보통 많은 사람들을 초대합니다. 다른 사람들에게 결혼하는 모습을 보여주고 싶기 때문입니다. 그런데 요즘에는 가족과 (a)\_\_\_\_\_ 친구들 만 초대해서 '작은 결혼식'을 하는 사람들이 생겼습니다. 이런 결혼식을 하는 사람들은 적은 돈으로 결혼을 준비합니다. 이렇게하면서 가까운 사람들과 함께 결혼의 기쁨을 나눕니다.

1) 어떤 사람이 왜 많은 사람들을 초대합니까?

1. 사람을 싫어해서
2. 손님에게 결혼하는 것을 보여주려고
3. 돈이 많기 때문에

2) Какое слово НЕ подходит по смыслу к пропуску (a)?

1. 가까운
2. 친한
3. 먼

3) Соответствует ли следующее утверждение содержанию текста?

작은 결혼식이 이전에도 인기가 많았습니다.

1. 예
2. 아닙니다

...

## Конкурсные задания финального тура (корейский язык)

**Раздел 1 (грамматический)** состоит из 20 заданий на знание грамматики и включает в себя:

1) Перевод с русского языка на корейский **5 словосочетаний или коротких предложений** с использованием слов, попадающих под правила **исторического чередования**. Один правильный ответ оценивается максимум в 2 балла. Допускается одна лексическая ошибка в слове, которое не является словом с историческим чередованием. В таком случае ответ оценивается в 1 балл.

2) **15 заданий** на знание грамматического материала, предполагающих выбор одного правильного ответа из нескольких предложенных. Один правильный ответ оценивается в 1 балл.

Время на выполнение Раздела 1 – 20 минут. Максимальная оценка – 25 баллов.

**Раздел 2 (лексический)** состоит из 15 заданий на знание лексического материала и включает в себя:

1) **10 заданий закрытого типа** – это предложения или мини-диалоги с пропусками, куда необходимо вставить лексически верный вариант ответа, выбрав его из нескольких предложенных;

2) **5 заданий открытого типа** – это предложения или мини-диалоги, в которых необходимо самостоятельно подобрать и записать подходящее по смыслу слово или обиходное выражение.

Время выполнения Раздела 2 – 15 минут. Один правильный ответ оценивается в 1 балл. Максимальная оценка – 15 баллов.

**Раздел 3 (перевод)** включает **10 заданий** на выявление профессиональной составляющей языковой компетентности, предполагающих письменный **перевод предложений с русского языка на корейский**. Одно правильно переведенное предложение оценивается в 2 балла.

Предложения переводятся и оформляются с соблюдением всех языковых норм. Исправления в тексте перевода допускаются только в том случае, если они выполнены аккуратно путём зачёркивания неверного варианта одной чертой. Неаккуратное многократное зачёркивание может послужить основанием для дисквалификации работы на основании попытки указания на авторство.

### Схема оценивания выполнения заданий Раздела 3.

Баллы	Критерии
2 балла	Предложение переведено полностью и адекватно, не допущено ни одной грамматической / лексической ошибки, допущено не более одной орфографической ошибки, не приводящей к искажению смысла.
1 балл	Предложение переведено полностью и адекватно, допущено в совокупности не более двух грамматических / лексических ошибок и двух орфографических ошибок, не приводящей к искажению смысла.
0 баллов	Перевод выполнен с показателями ниже, чем критерии «1 балл». При наличии смысловой ошибки при прочих любых условиях перевод предложений оценивается в «0» баллов.

Время на выполнение – 25 минут. Максимальная оценка – 20 баллов.

**Раздел 4 (чтение текста)** Задание на понимание текста представляет собой текст объемом примерно 400 знаков и 3 задания к нему с выбором правильного ответа из нескольких предложенных вариантов и 2 задания в свободной форме.

Время на выполнение – 20 минут. Один правильный ответ соответствует 2 баллам. Если в задании с открытым ответом правильно подобрано слово, но неверно использована грамматическая форма, задание оценивается в 1 балл. Максимальная оценка за этот блок – 10 баллов.

**Раздел 5 (аудирование)** включает 10 заданий на выявление развития речевых компетенций диалогической речи, предполагающих выбор одного из четырех предлагаемых вариантов ответа на поставленный вопрос после прослушивания текста.

Время на выполнение – 15 минут. Один правильный ответ соответствует 1 баллу. Максимальная оценка – 10 баллов.

**Раздел 6 (эссе)** представляет собой написание эссе на предложенную тему с ответом на поставленные по этой теме вопросы и употребление трех указанных грамматических конструкций. Предложения должны быть оформлены на нейтральную степень вежливости (книжный подстиль).

### Схема снятия баллов при оценивании выполнения задания Раздела 6.

Критерии	Снимаемые баллы
Предложения не оформлены на нейтральную степень вежливости	2
Отсутствует ответ на вопрос по теме эссе	2 (за каждый)
Не использована указанная грамматическая конструкция	1 (за каждую)
Грамматическая / лексическая ошибка	1
Орфографическая ошибка	0,5

Время на выполнение – 25 минут. Максимальная оценка – 20 баллов.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести цифру правильного ответа. После того, как конкурсант выбрал правильный ответ, обведя соответствующую цифру ответа, он может отказаться от данного ответа, указав иной. При этом предыдущий ответ аккуратно зачёркивается одной чертой. При этом возможности вернуться к прежнему (зачёркнутому) ответу у конкурсанта уже нет. Попытки многократно обвести предыдущий ответ являются основанием для дисквалификации задания.

Общее количество времени на выполнение заданий финального тура: 120 минут. Максимальное количество баллов: 100 баллов

Проходной балл – 60 баллов. Работы, выполненные ниже, чем на 60 баллов, не учитываются.

### Образцы заданий заключительного тура

#### РАЗДЕЛ 1 (ГРАММАТИЧЕСКИЙ)

- 1) Переведите словосочетания с использованием слов, попадающих под правила исторического чередования:

Тесная комната	
Прекрасный пейзаж	
...	



**2) Отметьте номер правильного ответа.**

1. 비가 \_\_\_\_\_ 난 괜찮아요.

- 1.내려도    2.내리기 때문에    3. 내리기 전에    4. 내릴 때마다

...

**РАЗДЕЛ 2 (ЛЕКСИЧЕСКИЙ)**

**Вставьте в пропуски один правильный ответ из четырех предложенных.**

1) 우리가 \_\_\_\_\_ 만났어요. 인사를 했는데요.

- 1.처음    2.아직    3. 아마    4. 늦게

2) 저는 \_\_\_\_\_ 이/가 없으면 책을 볼 수 없는데 어떻게 하지요?

1. 지갑    2. 수박    3. 안경    4. 독서

...

**На место пропуска подберите и запишите подходящее по смыслу обиходное выражение или слово.**

3) – 목이 너무 아픈데요.

– \_\_\_\_\_ 에 왜 안가요?

Ответ:

**РАЗДЕЛ 3 (ПЕРЕВОД)**

**Переведите предложения на корейский язык.**

1. Если поздно вечером я съем острое, на утро у меня болит живот.
2. У меня хорошая память на лица, а вот телефонные номера я обычно быстро забываю.

**РАЗДЕЛ 4 (ЧТЕНИЕ ТЕКСТА)**

**Прочитайте текст и выполните задания к нему.**

사람마다 목소리가 다릅니다. 저는 목소리가 아주 큼니다. 제 친구 중에서 제일 클 것입니다. 작게 말하려고 하지만 제 목소리는 다른 사람보다 큼니다. 물론 큰 소리는 항상 나쁜 것이 아닙니다. 예를 들어서 많은 사람 앞에서 말할 때 소리가 작으면 사람이 못 들을 수도 있습니다. 근데 보통 생활에서 많은 사람들이 제 목소리를 싫어합니다.

그러나 우리 할머니는 제 큰 목소리를 아주 좋아하십니다. 할머니가 (a)\_\_\_\_\_ 목소리를 못 들으시기 때문입니다. 그래서 저는 시간이 날 때마다 할머니 (b)\_\_\_\_\_에 가서 책과 신문을 읽어드립니다.

1. Соответствует ли следующее утверждение содержанию текста?

주위 사람들이 목소리가 큰 소리를 주로 좋아합니다.

1. 예
2. 아닙니다

2. Вставьте подходящее по смыслу слово в пропуск (а) в подходящей грамматической форме.

Ответ:

3. Вставьте подходящее по смыслу слово в пропуск (b)

Ответ:

...

## РАЗДЕЛ 5 (АУДИРОВАНИЕ)

...

## РАЗДЕЛ 6 (ЭССЕ)

**Предложения в эссе должны быть оформлены на нейтральную степень вежливости (книжный подстиль).**

Тема: 내 취미.

⇒ В эссе в любой последовательности необходимо отразить ответы на следующие вопросы:

1. 그 취미를 어떻게 가지게 됐습니까?
2. 얼마 동안 그 취미를 가지고 있습니까?

⇒ В эссе обязательно используйте следующие грамматические конструкции:

- 기 전에
- L/은 지...지나다/되다/
- 리/을 때

### **Рекомендуемая литература и материалы:**

- 1) Н.В. Иващенко. Практический курс корейского языка. Начальный этап. – М.: Издательство ВКН, 2016.
- 2) Я.Е. Пакулова, И.В. Дьячков. Весёлый корейский: вводный курс. – М.: МГИМО-Университет, 2017.